

## El simbolismo en *El Columpio* de Fragonard

Clave de registro: CIN2017A40218

Escuela: INHUMYC

Autor: Javier Padilla Fischer

Asesor: Clara María Monroy Veraza

Área de conocimiento: Humanidades y de las Artes

Disciplina: Arte

Tipo de investigación: Documental

Ciudad de México, 17 de febrero 2017

## INDICE

·RESUMEN EJECUTIVO	PAG 1
·INTRODUCCIÓN	PAG 3
·FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA	PAG 4
·METODOLOGÍA	PAG 8
·RESULTADOS	PAG 8
·CONCLUSIONES	PAG 11
·APARATO CRÍTICO	PAG 13
·ANEXO 1 IMAGEN OBRA	PAG 15
·ANEXO 2 DIAGRAMACIÓN	PAG 16

## **RESUMEN EJECUTIVO**

A lo largo de esta investigación sobre la pintura *El columpio* del artista Fragonard, una pintura rica en simbolismo que refleja perfectamente el estado de la monarquía francesa de la época, trataremos de identificar a los personajes principales de la obra otorgando datos históricos poco conocidos acerca de la cultura francesa del siglo XVIII revelando vidas e historias las cuales nos ayudarán a aclarar la historia de seducción de las personas que narra la pintura y nos darán la respuesta a la pregunta ¿Con quién engaña a su marido la mujer con el vestido rosado?

El Objetivo general de la investigación, es generar un trabajo de investigación digno de presentación y revelar el todo significado del simbolismo oculto de la pintura para así observar el contexto social de la época, revelar el simbolismo oculto de la pintura y finalmente porque Fragonard decidió crear esta obra maestra.

En cuanto a la Metodología de la investigación consiste la opinión de expertos e interpretación propia de la obra a partir de la observación y el análisis formal de la pieza se va a realizar una investigación bibliográfica, hemerográfica y mesográfica que permita resolver las preguntas planteadas.

## **RESUMEN**

Fragonard pinta *El columpio* o *Los felices azares del columpio* empleando el estilo rococó, una corriente característica por la temática sensual de las obras, sus colores pastel y el gran movimiento de la figuras del cuadro. *El columpio* no es ninguna excepción, nos parecería una escena inocente y casual en primera estancia. Más Fragonard hace un estupendo trabajo al poner figuras simbólicas la cuales cambian la percepción del espectador. Esta investigación se dedica a aportar claramente el significado oculto de la pintura y en su camino ver cómo era el pensamiento francés en el siglo XVIII, sobretodo la clase más acomodada, la aristocracia.

## **SUMMARY**

Fragonard paints *The swing* or *Happy accidents of the swing* using the rococo style, characteristic for the sensual theme of the works, their pastel colors and the great movement of the figures on the picture. *The swing* is no exception; it would seem to us

as an innocent and casual scene at first. But Fragonard makes a wonderful job placing symbolic figures which change the viewer's perception. This research is dedicated to clearly show the hidden meaning of painting and on its way to see what the French's thoughts was in the eighteenth century, especially in the higher class, the aristocracy.

## INTRODUCCIÓN

La siguiente investigación se realizó como parte del proyecto escolar “deconstruyendo el arte” perteneciente al Instituto de Humanidades y Ciencias (INHUMYC), supervisado por Clara Monroy, Clara Vidrio, Carlos Carranza, Pilar Corral y Leslie Carrillo.

En la profundidad de un jardín descuidado, los altos arboles y las flores coloridas rodean una escena cotidiana, una mujer con vestimentas rosadas se encuentra sobre un fino columpio de terciopelo, siendo columpiada por un hombre mientras ella mira a otro. Una escena galante llena de seducción y traición. El profundo simbolismo de la pieza nos ayuda a tener una visión clara sobre el pensamiento francés del siglo XVIII.

A mediados del siglo XVIII, un cuadro fue originalmente comisionado al pintor francés Gabriel François Doyen quien, incomodado por la naturaleza erótica de la pieza requerida, decidió rechazar al pedido. La intención de la clase elevada dentro de esta obra nos da un amplio panorama de las divisiones sociales, y también nos demuestra la visión del pueblo francés hacia la monarquía.

A través de este trabajo intentaré realizar un análisis que me permita comprender aquello que tiene esta obra y que me permita conocer con mayor profundidad la Francia en la que vivió Fragonard y desarrolló esta pintura, esa Francia que amaba las telas pesadas, el rococó y los triángulos amorosos, para finalmente poder comprender que fue lo que llevó a alguien a encargarse de una obra de esta naturaleza, para qué fue encargada y que tipo de personas son aquellas que están representadas en la pieza.

## FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

De acuerdo con el encargo realizado, el artista tenía que mostrar, como mínimo, los tobillos de la dama, pero si se veía con ganas, podía subirle las faldas todo lo que quisiera. Doyen, quien decretó: “yo no pinto cosas de esas”, pasó el encargo al artista Jean Honoré Fragonard, quien no tuvo problema en representar la escena siguiendo todas las indicaciones (Blog: El cuadro del día, 2014).

*El columpio*, que fuera encargada por el joven aristócrata que se muestra a la esquina inferior derecha escondido entre los rosales, retrata los afanes frívolos dirigidos al puro placer de su clase y se cree que lo solicitó con la intención de recordar la experiencia vivida con la dama representada. (Fleming, 1989)

Lo curioso está en que, si mandó a pintar este cuadro para recordar a la mujer y de su amorío secreto, ¿por qué pondría la figura del otro hombre, quién podemos imaginar que es el esposo de la mujer, en la pintura?

Fragonard, de acuerdo con el gusto de la época, empleaba con excelencia un estilo rococó para crear sus pinturas, llevándolas a una expresión perfecta según la intención de la pintura. El uso de colores sensuales, movimiento y gran decoración son claros ejemplos de la corriente que podemos ver plasmados dentro de esta obra maestra.

El Rococó es un estilo que, a diferencia del Barroco, se despreocupa por cuestiones católicas. Es un arte eminentemente aristocrático, un arte para la aristocracia, amante de un estilo mundano, íntimo y delicado. Esta sociedad ansiaba la libertad, el buen gusto y el placer y por ello la élite artística e intelectual se reunía en salones a cuya cabeza estaban damas aristócratas tan importantes como madame Pompadour, quienes destacaban, justamente, por su interés en lo mundano y frívolo.

Es usual el referirse al estilo Rococó como *estilo galante*. El nombre proviene del verbo *galer*, que en francés significa ser valiente y hábil en el trato con las mujeres. El galante es aquel que sabe tratar y complacer a una mujer y por ello la figura de la mujer se convierte en el foco inspirador de la pintura, es una figura bella y sensual, cada vez más culta que seduce al hombre y participa con él en aventuras prohibidas y

dada su intención de secretismo, el escenario en que se ubica la trama pictórica ayuda a que la sociedad se identifique con personajes de historias pastoriles e idílicas.

Los temas preferidos para la representación en pintura son: fiestas galantes y campestres, damas, rigodones, minués y aventuras amorosas y cortesanías. Por todo esto, se recuperan personajes mitológicos como Venus y Amor que se entremezclan en las escenas representadas dotando a las composiciones de un tono de sensualidad, alegría y frescura. ("Pintura rococó", n.d.)

Este arte íntimo, elegante, gracioso, refinado y lúdico, se expresa en manifestaciones decorativas y ornamentales, en muebles, objetos, y también en obras de arte, especialmente para la alta burguesía y aristocracia. Estas clases, se apoderan de este arte, lo promueven y lo consumen para la búsqueda de formas artísticas para gozar en su tiempo libre (Caldas, 2013).

*El columpio* es, sin duda una de las piezas más representativas del rococó, lo cual queda de manifiesto al analizar la obra, los colores contrastantes del fondo ayudan a resaltar a la figura principal de la pintura.

Esto debido en gran medida a que el gusto de la corte y la aristocracia marcaron la trayectoria y temática de Fragonard volviéndose voluptuosa y superficial, pero dotada de un dibujo de gran calidad y un bello colorido. Su pintura floreció en este ambiente galante durante veintiocho años, hasta que la revolución acabó abruptamente con su fama y su fortuna, abandonando París en 1793 para refugiarse en su natal Grasse (González Gómez, NA).

Tras la muerte de Luis XIV y el ascenso al trono de Luis XV la sociedad aristócrata francesa vivió una serie de cambios. El reinado de Luis XIV era característico por la seriedad y la linealidad, mientras que Luis XV tenía una mentalidad más libre. En cuanto a su corte, los aristócratas ya no tenían que vivir en Versalles junto al rey para afirmar su poder social, Versalles siguió siendo un centro de poder, mas sus habitantes pudieron salir del palacio y vivir en París; este hecho afectó directamente al arte, puesto

que los recién llegados se preocupaban por tener hogares decorados que siguieran mostrando superioridad ante el pueblo.

En este contexto, diferentes artistas comenzaron a ser contratados para elaborar obras con mayor libertad creativa en cuanto a temas y estilos. “La ruptura del rococó se realizó en la segunda mitad de siglo; la fisura entre el arte de las clases superiores y el de las clases medias era evidente.” (Hauser, 1998) Es en este punto donde surge formalmente el rococó como estilo de decoración para muebles y adornos caseros.

Las modas francesas en arquitectura, pintura, muebles, trajes y maneras fueron copiadas en sitios tan distantes como las cortes de Catalina la grande en Rusia y de María Teresa en Viena. En una provincia de Polonia o en un ducado en Dinamarca el idioma francés en la corte del gobernante era hablado con mayor fluidez que en la misma Francia. (Fleming, 1989)

El arte se trasladó a un formato más pequeño para encajar en los muros de las salas y no en las grandes paredes de los palacios. La carga estética del arte de aquella época resulta abrumador hoy día. En el caso de *El columpio* de Fragonard vemos una extensa decoración en el mismo marco de la pintura, siguiendo las características del antecesor del rococó, el barroco, donde se ornamentaba y prestaba atención a este tipo de cuestiones.

Ante esta lógica, el pueblo llano resultó severamente marginado de la cultura de la época, lo que generó desagrado ante la corona francesa. “La burguesía se apoderó paulatinamente de todos los medios de cultura; no sólo escribía los libros, sino que los leía también, y no sólo pintaba los cuadros, sino que los consumía también.” Hauser, 1998 Los pequeños grupos populares que llegaban a tener acceso al conocimiento de la aristocracia dieron paso a grandes pensadores de la ilustración y del neo clasicismo. Las clases altas vivían en medio de formas sociales extremadamente artificiales, que sublimizaban complicadamente las relaciones cotidianas; pero no creían ya en el profundo sentido de estas firmas y les daban el valor de meras reglas de juego (Hauser, 1998)

Se piensa que Grasse, lugar de nacimiento del artista y principal ciudad perfumera de Francia, sirvió como inspiración para Fragonard, ya que en su obra se captura a la sensualidad y la elegancia del perfume.

Durante su formación artística realizó diversos viajes a Italia para estudiar a los grandes representantes del Renacimiento. Esta influencia italiana se encuentra sutilmente plasmada en su obra parisina, en el caso de *El Columpio* se cree que la pose del hombre entre los rosales hace referencia a la postura de Adán en la imagen de la creación en la Capilla Sixtina.

Cuando tras sus estudios llegó a París, Fragonard se dedicó a pintar escenas de la aristocracia, lo cual le llevaría al éxito y le convertiría en uno de los más grandes artistas de la época e incluso lo convirtió en uno de los pintores preferidos de Luis XVI, su obra resume a la perfección las características del periodo del rococó y representa la frivolidad de la vida cortesana y la alta nobleza de la Francia del siglo XVIII (Dalila Pérez, video El Columpio), a pesar de no haber sido nunca miembro de estas clases sociales. Fragonard continuó pintando hasta la llegada de la Revolución Francesa cuando sus pinturas dejaron de ser bien recibidas por la nueva corriente de pensamiento que llevó aparejado un importante cambio en el estilo, que privilegiaba lo racional y severo, así como un retorno a la mitología clásica en sus episodios más heroicos.

El arte regio durante el gobierno de Luis XV se ve envuelto en un pensamiento sumamente estructurado a pesar de sus frívolas formas y peculiar estilo que aparentan libertad, da la impresión de ser frío y vacío, a pesar de su exagerado patetismo; de falsedad, a pesar de la emoción que aparentan. (Hauser, 1998).

## **METODOLOGÍA**

Para realizar el presente trabajo se buscó analizar la obra a través de la diagramación matemática, con el objetivo de poder observar con mayor atención los detalles de la pieza y de esta forma poder contemplar todos los elementos que la conforman y que nos permiten generar una interpretación del contenido de la pieza.

Esto se sustentó en la revisión y lectura de diversas fuentes bibliográficas, hemerográficas y mesográficas y que me permitieran encontrar los elementos clave de la obra y de la vida del artista, así como de su contexto histórico social, para poder, finalmente, interpretar su significado y poder llegar a conclusiones que respondieran, en la medida de lo posible, la tesis planteada al inicio de esta investigación.

## **RESULTADOS**

El centro de atención de la pieza está explícitamente ocupado por la dama en el columpio, sus vestimentas rosadas, el movimiento de su figura y su pose capta nuestra mirada inmediatamente. El columpio es lujoso y de terciopelo, lo cual podríamos interpretar como un pedestal donde la dama es el objeto de valor, quien a pesar de su gran vestido rosado deja ver sus medias e incluso un ligero, lo cual era inaceptable para la época, también lleva puesto un sombrero, lo que genera interesantes teorías.

Por ambos lados está acompañada, a la derecha tenemos a un hombre mayor, vestido de manera elegante y quien se ocupa de columpiarla sentado en una banca de piedra en la penumbra de la pintura. Se piensa que aquel hombre puede ser un esposo completamente olvidado por la dama, destinado únicamente a servirla. Si observamos detalladamente la pintura vemos que junto a él está su sombrero, un símbolo de poder y de estatus social alto. En mi interpretación personal, siento que Fragonard le otorga dos significados distintos al sombrero, por un lado nos habla de quien es él en la sociedad, pero por el otro lado, al no tener puesto el sombrero e incluso tenerlo separado de su persona, nos dice como es visto dentro de la pieza como si ya no tuviera autoridad o poder sobre la mujer ni la situación.

En el lado izquierdo podemos ver al amante de la mujer escondido entre las rosas del jardín haciendo referencia a la juventud y a la sensualidad de esas flores; el muchacho tiene una expresión de éxtasis al ver a su amada, la cual le seduce mostrando sus piernas, permitiéndole ver debajo de sus faldas, en una época en la que las mujeres de clase social alta no podían mostrar ni siquiera sus pies, generando así una clara transgresión y un descarado juego erótico con el joven de las rosas. Por debajo de los rosales se alcanza a ver una cerca, la cual nos indica que se trata de un lugar prohibido en donde el joven no debería estar. Este hombre lleva sujeto su sombrero, un símbolo de duelo y de competencia, refiriéndose a la competencia por el amor de la mujer, pero al mismo tiempo, considerando la carga simbólica del sombrero del esposo en la oscuridad, podría hacer referencia a que ahora es él quien tiene el amor y poder sobre la dama. Incluso podemos observar cómo lleva en su pecho una flor rosada simbolizando a la mujer del columpio, como si estuviera cerca de su corazón, mientras que la dama también lleva una flor de color azul en su pecho provocando intriga sobre quien está más cerca de su corazón, ya que ambos hombres visten de color azul.

La mujer decide lanzar uno de sus zapatos al aire mientras que el otro está a punto de caerse, este simple acto ha llevado a muchas interpretaciones de la pintura, algunas teorías justifican al zapato como símbolo de la pérdida de la virginidad de la joven mujer, elevando la carga erótica del cuadro. Otras mencionan que se trata de un llamado de atención al joven. Incluso hay unas más que asimilan este acto con las flechas de Cupido, enamorando a su amante. Personalmente favorezco la teoría de que se trata de un “*striptease* artístico que nos indica que no tardará mucho en quitarse el resto de la ropa” (Blog: El cuadro del día, 2014). La pose de las piernas de la dama y la forma que toma su vestido fácilmente nos pueden recordar al Cancán, baile erótico que surgió de manera posterior a la obra pero con la misma intención de atraer al espectador al glamur y al erotismo.

Dentro de la pintura las estatuas también juegan un papel importante. En la mitad izquierda del cuadro vemos a un Cupido sentado con un dedo en los labios, diciéndonos que es un amor secreto del que nadie puede saber. Debajo de este

personaje vemos otra escena escultórica compuesta de querubines quienes parecen querer escapar de la situación.

Junto al esposo de la dama, a la derecha, vemos otra escultura de dos ángeles que se recargan sobre un panal de abejas, el ángel de la izquierda parece estar preocupado y mira directamente a la dama, mientras el ángel de la derecha tiene un aspecto mucho más pacífico, lo cual podría ser una reflexión sobre los dos lados de la situación y el peligro que esta conlleva. El panal representa a la situación en sí que se puede descontrolar fácilmente y que podría resultar en un desastre, y mientras un ángel está consciente del riesgo, el otro se deja llevar por el placer del asunto. Investigando he encontrado que en lo que la figura en la que se apoyan los querubines es un delfín, cual representa el carruaje de Venus, la diosa del amor en la mitología Romana, lo que resalta el estilo rococó de la pieza, pues el estilo suele tomar elementos de Venus para mostrar características del amor. En este caso los querubines tienen el control sobre el delfín, conduciendo y obligando el surgimiento del amor.

En la esquina inferior derecha podemos observar a un perro que aparentemente sabe lo que está ocurriendo y que ladra con intensidad a la mujer; que representando tradicionalmente un símbolo de lealtad, es llevado a la locura al percatarse del engaño.

Al fondo, detrás de la escultura del panal, alcanzamos a ver un poco de arquitectura, lo cual nos hace pensar que el jardín pertenece a una gran casa con lujos o una villa que revela la posición social elevada de los personajes centrales.

## CONCLUSIONES

Finalmente, *El Columpio*, una obra que, como ya mencionamos tiene como tema principal es la mujer y nos hace preguntarnos el papel social de la mujer de la época, el autor Arnold Hauser nos hace una interesante reflexión en su libro: Historia social de la literatura y el arte

La expresión de Talleyrand- “quien no ha vivido antes de 1789 no conoce la dulzura de la vida”. Puede darnos una idea de la existencia que llevaban estas clases sociales. Por “dulzura de la vida” se entiende, naturalmente “la dulzura de las mujeres”; ellas son, como en toda cultura epicúrea, la diversión preferida. El amor ha perdido tanto su “saludable” impulsividad como su dramático apasionamiento; se ha hecho refinado, divertido, dócil, y ha pasado de ser una pasión a ser una costumbre (Hauser, 1998)

Lo que me lleva a generar una última pregunta, a lo largo de esta investigación leo a muchos autores hablar de la seducción, el erotismo y la sensualidad del cuadro, mas no he encontrado nada acerca del amor, como bien dice Hauser “el amor ha pasado de ser una pasión a ser una costumbre”, ¿de verdad hay amor involucrado en este cuadro?, vemos el triángulo amoroso bien definido, por las cuerdas que sostiene el esposo de la mujer apuntando a ella, las cuerdas que sostienen el columpio apuntan al joven de las rosas y el brazo del joven apunta a la dama, las miradas también nos revelan esta figura. Si seguimos el pensamiento de la época podríamos llegar a pensar que la mujer no ama a su esposo ya que le engaña, los matrimonios arreglados de la época nos muestran que el amor es algo raro en las relaciones, tanto así que se le permitía al hombre tener amantes, y a la mujer no hasta dar luz a un varón.

Su esposo es claro que se casó con ella por su juventud y el poder político que llevaría este matrimonio. Sin embargo queda en la sobra, su rostro feliz se puede explicar cómo la falsa felicidad que lleva el poder y los fines materiales, o en el peor de los casos, él está enamorado de ella y su mujer lo engaña.

El estilo de sombrero que lleva puesto la mujer era comúnmente utilizado únicamente por las mujeres jóvenes de la época, lo que nos aclara que claramente se trata un matrimonio también hacen crítica al matrimonio aristócrata.

Por su parte, el joven de las rosas claramente no ve a la mujer, sino sus piernas, así, Fragonard hace una crítica a la búsqueda sexual de la época, dejando a la dama finalmente rodeada del deseo erótico y de poder, donde podríamos llegar a ver la posición de la mujer en la sociedad francesa de la época, balaceándose entre un plano y otro, por un lado el poder político en la burguesía y por el otro lado un deseo sexual.

“Los felices azares del columpio” es como se le titula a la pintura como si el amor se tratara de un juego de coincidencias, donde tiene que haber un perdedor y un ganador. Finalmente podríamos llegar a ver esta pintura como un juego de azar, un juego de naipes con los jugadores apostando el valor de la dama. El cuadro se trata claramente de un juego y de la diversión representada en el columpio, lo que me hace realmente pensar que Fragonard es el gran genio del rococó ya que crea un mundo ficticio del amor y al mismo tiempo nos enseña la realidad de este.

## APARATO CRÍTICO

(2000). Paris. Lyon: h.fullman.

(2017). *EL CUADRO DEL DÍA*. Recuperado 19 Enero 2017, de <http://www.elcuadrodeldia.com/post/92612907275/jean-honor%C3%A9-fragonard-el-columpio-1767-%C3%B3leo>

*Arte Rococó*. (2017). *Tipos de arte*. Recuperado 2 Febrero 2017, de <http://tiposdearte.com/arte-rococo/>

*Biografía de Jean Honoré Fragonard*. (2016). *Biografiasyvidas.com*. Recuperado 7 Diciembre 2016, de <http://www.biografiasyvidas.com/biografia/f/fragonard.htm>

*Buchot, E. (2016). Francia en el siglo XVIII. Voyagesphotosmanu.com*. Recuperado 15 Diciembre 2016, de [http://www.voyagesphotosmanu.com/francia\\_siglo\\_xviii.html](http://www.voyagesphotosmanu.com/francia_siglo_xviii.html)

Caldas, S. (2013). *JEAN-HONORÉ FRAGONARD*. 22/1/2017, de Prezi Sitio web: <https://prezi.com/t700-oj4t9uy/jean-honore-fragonard/>

Diversos autores. (2011). *Grandes Pinturas*. Gran Bretaña: Altea.

*Documento: El Columpio, Anónimo*

*El columpio, Fragonard. La guía de Historia del Arte*. (2016). *Arte.laguia2000.com*. Recuperado 15 Diciembre 2016, de <http://arte.laguia2000.com/pintura/el-columpio-fragonard>

Fleming, W. (1997). *Arte, música e ideas* (1ra ed.). México: McGraw-Hill Interamericana.

Gronxador, F. (2016). *Fragonard. El gronxador. Argentona.blogspot.mx*. Recuperado 15 Diciembre 2016, de <http://argentona.blogspot.mx/2011/12/fragonard-el-gronxador.html>Video: El Columpio. (2014). Ana Galvan

Hauser, A. (1998). *Historia Social de la Literatura y el arte 2, desde el rococó hasta la época del cine*. Londres: Debate.

Hauser, A.,(1961). *Introducción a la historia del arte* (No. 7 (091)). Guadarrama.

HISTORIA DEL ARTE : temas, imágenes y comentario. (2017). *FRAGONARD. EL Columpio*.

*Jean Honoré Fragonard*. (2016). *Epdlp.com*. Recuperado 7 Diciembre 2016, de <http://www.epdlp.com/pintor.php?id=248>

*Jean Honoré Fragonard – Aparences: Historia del Arte y actualidad cultural*. (2016). *Aparences.net*. Recuperado 7 Diciembre 2016, de <https://www.aparences.net/es/periodos/rococo/jean-honore-fragonard/#los-progresos-del-amor>

*Jean-Honoré Fragonard, "El columpio"*. Óleo sobre tela, 1767 - Departamento de Educación Departamento de Educación. (2017). Departamento de Educación. Recuperado 19 Enero 2017, de <http://educacion.ufm.edu/jean-honore-fragonard-el-columpio-oleo-sobre-tela-1767/>

Little, S. (2004). *...isms understanding art*. Singapur: Herbert.

Lozano Fuentes, J.M. (2004). *Historia Del Arte*. México: Cecsá.

Mayers, B. (1965). *The Book of Art from 1350 to 1850*. Londres: Grolier.

Mayers, B. (1965). *The Book of Art vol.10*. Londres: Grolier.

*Pintura rococó*. *Spanisharts.com*. Recuperado 14 Febrero 2017, de <http://www.spanisharts.com/history/rococo/rococo.html>

Percival, M. (2012). *Fragonard and the Fantasy Figure: Painting the Imagination*. Burlington: Ashgate.

Rafols, J.F. (2000). *Historia del Arte*. España: Optima.

Taine, H. (1951). *Filosofía del arte*. Buenos Aires: El Ateneo.

*Video: El Columpio, Fragonard (2016)*. *KhanAcademyEspanol*

Anexo 1



Anexo 2



